

Claude Debussy
André Hellé

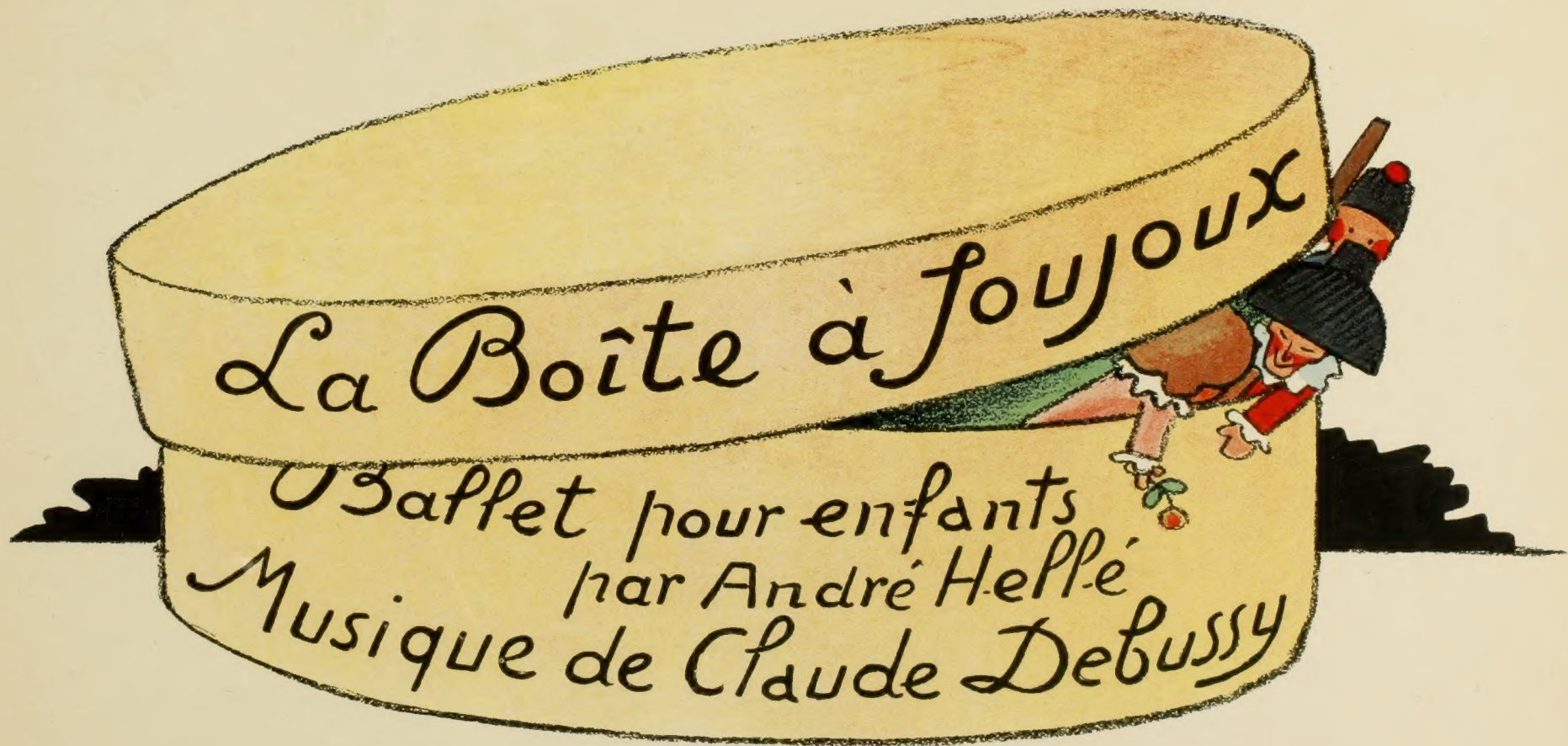
La Boîte à Joujoux
ballet pour enfants






Arthur Sully

Chicago 18/5 1920



A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine
Déposé selon les traités internationaux
Propriété pour tous pays
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés
Copyright by Durand et Cie, 1913

Prix broché. . 12 fr. net
— cartonné. 15 fr. —

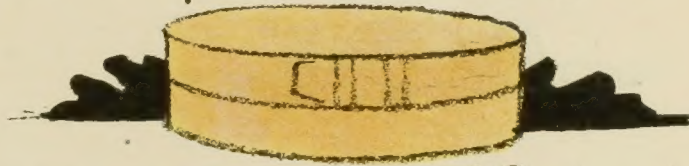


Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Brigham Young University

<http://www.archive.org/details/labotejoujouxba00debu>

La Boîte à Joujoux

Cette histoire s'est passée dans une boîte à joujoux



Les Boîtes à joujoux sont en effet des sortes de villes dans lesquelles les jouets vivent comme des personnes. Ou bien les villes ne sont peut-être que des boîtes à joujoux dans lesquelles les personnes vivent comme des jouets



Des poupées dansaient: un Soldat vit l'une d'elles et en devint amoureux: mais la Poupée avait déjà donné son cœur à un Polichinelle paresseux, frivole et querelleur



Alors les soldats et les polichinelles se livrèrent une grande bataille au cours de laquelle le pauvre petit soldat de bois fut fâcheusement blessé



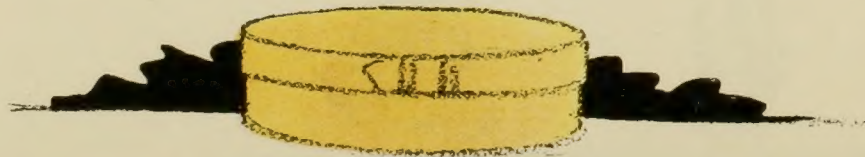
Abandonnée par le vilain Polichinelle, la Poupée recueillit le Soldat, le soigna et l'aima : ils se marièrent, furent heureux et eurent beaucoup d'enfants.



Le Polichinelle frivole devint garde-champêtre



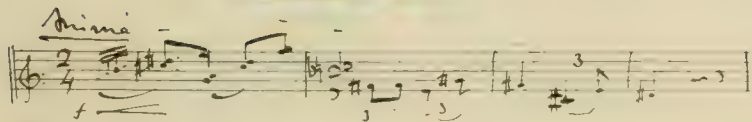
Et la vie continua dans la boîte à joujoux



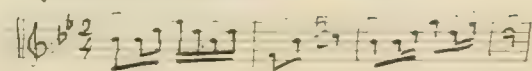
PERSONNAGES



Mouet de Valse.



Gentilment militaire





le Marin

Arlequin

le policeman

le Nègre

Pierrot

Le Capitaine

le Tambour

le Soldat anglais

le Sergent de ville

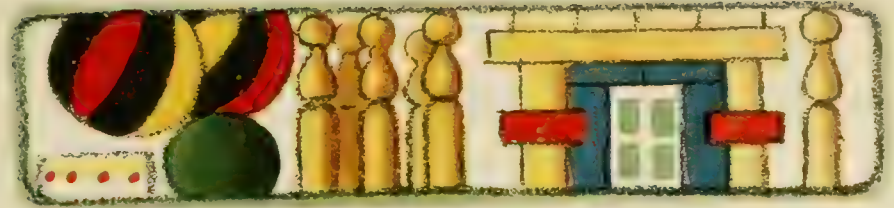
le Général des Polichinelles

le Berger

la Bergère

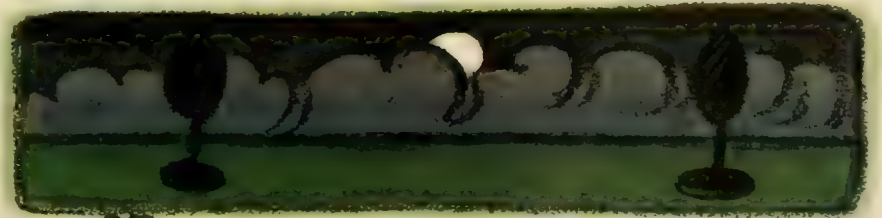
et pantins, poupées, soldats, artilleurs, polichinelles

I^{ER} TABLEAU



le magasin de jouets

II^{IE} TABLEAU



le champ de bataille

III^{IE} TABLEAU



la bergerie à vendre

IV^{IE} TABLEAU



après fortune faite

premier tableau

le magasin de jouets



LA BOITE A JOUJOUX

PRÉLUDE - LE SOMMEIL DE LA BOÎTE.

Très modéré (♩ = 60)

PIANO

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains several measures of music, including a whole rest followed by a half note chord. The lower staff is a grand staff with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a continuous melodic line of eighth notes. Dynamic markings include *pp* *doux et lié* at the beginning, *pp* in the second measure, *p* in the third, and *pp* in the fourth.

Un peu plus mouvementé

au Mouvt (très modéré)

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one flat. It features a series of chords, some with slurs. The lower staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a melodic line of eighth notes. Dynamic markings include *p* in the first two measures, *p* in the third, and *pp* in the fourth.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a series of chords and slurs. The lower staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a melodic line of eighth notes. Dynamic markings include *p* in the first measure, *piu p* in the third, and *pp* in the fourth.

Mouv^t de Valse

pp

p *pp*

au Mouv^t

Serrez un peu - - - - - //

p *p* *p*

RIDEAU

L'intérieur d'un magasin de jouets: presque dans l'obscurité: par un vitrage on voit un reverbère qui brûle à l'extérieur: au premier plan, une grande boîte en bois blanc avec couvercle, et un phonographe: au fond, appuyés contre le mur, Pierrot, Arlequin, Polichinelle et trois poupées dorment.

Mouv^t

dim. *pp*



Gentiment militaire

p léger et lointain

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a single treble clef line with a melody of eighth and sixteenth notes. The middle and bottom staves are grand staff notation (treble and bass clefs) with a piano accompaniment of sustained chords and moving lines. The tempo and mood are indicated as *p léger et lointain*.

pp

p molto dim.

The second system continues the piece. The top staff features a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment in the grand staff below shows a change in dynamics, with *pp* (pianissimo) markings. The tempo and mood are indicated as *p molto dim.* (piano molto diminuendo).

più p

pp

le plus doux du monde!

Enchaînez

The third system concludes the piece. The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) marking. The lyrics *le plus doux du monde!* are written below the piano part. The system ends with the instruction *Enchaînez* (Chain).

1^{er} TABLEAU. - Une des poupées se réveille et marche en cadence, se dirigeant vers l'avant scène.

Modéré (d'abord hésitant, puis en animant beaucoup)

pp *p poco a poco cresc.*

Elle touche un interrupteur : Lumière.

Très animé

Elle touche ensuite le

molto cresc. *ff* *ff* *gliss.* 16

phonographe : Musique.

Les poupées, Pierrot, Arlequin et Polichinelle se réveillent.

Animé

Modéré

f criard *più f* *ff* *p* *pp*



En animant

p *p* *sf*

p *sf* *più p* *p*

Modérément animé. Les poupées s'en vont et reviennent, traînant tous les jouets du magasin.

net et précis *pp* *p* *pp*

Pierrot, Arlequin et Polichinelle les imitent.

p *pp* *p* *p*

pp *p* *molto cresc.*

f *pp subito* *sf*

pp subito *sf*

Le couvercle de la boîte s'est soulevé: une tête de soldat de bois est apparue dans l'entrebaïlement et regarde curieusement.

pp **Retenu** *f* *p* *pp*

PAS DE L'ÉLÉPHANT
Très modéré (♩ = 60)
lourd et aimable

DÉFILÉ DES JOUETS. PAS ET DANSES.

Musical score for 'PAS DE L'ÉLÉPHANT' in 4/4 time. The piece is marked 'Très modéré (♩ = 60)' and 'lourd et aimable'. The score consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff. Dynamics include *f*, *mf*, *dim.*, *f rude*, and *mf*. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings.

Plus lent

(*) Melancolique et traînant

First system of the musical score for 'DÉFILÉ DES JOUETS'. It is marked 'Plus lent' and '(*) Melancolique et traînant'. The score is in 5/4 time and consists of two staves: a grand staff and a bass staff. Dynamics include *p* and *pp*. The music is characterized by long, sustained notes and a slow, melancholic feel.

Second system of the musical score for 'DÉFILÉ DES JOUETS'. It continues the 5/4 time signature and consists of two staves: a grand staff and a bass staff. Dynamics include *mf*. The music maintains the slow, melancholic character with long, sustained notes.

(*) Vieux chant hindou qui sert, de nos jours encore, à apprivoiser les éléphants
Il est construit sur la gamme de "5^h du matin" et, obligatoirement, en 5/4.

Retenu // L'éléphant s'en va, navré.

p *morendo*

Même mouv^t

p *pp* *m.g.*

This musical score is for a piece titled "L'éléphant s'en va, navré." It begins with the instruction "Retenu" (retained) and a double bar line. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system consists of a treble clef staff with a melody starting on a half note G4, followed by eighth notes, and a piano accompaniment in the bass clef with chords. Dynamics include *p* (piano) and *morendo* (diminuendo). The second system starts with a double bar line and the instruction "Même mouv^t" (Same movement). It features a treble clef staff with a melody of eighth notes and a piano accompaniment with chords. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The piece concludes with a final flourish in the treble clef staff marked *m.g.* (mezzo-glorioso).

DANSE DE L'ARLEQUIN
Scherzando

p *f* *p m.d.*

This musical score is for a piece titled "Danse de l'Arlequin" in Scherzando style. It is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first system consists of a treble clef staff with a melody of eighth notes and a piano accompaniment in the bass clef with chords. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The second system features a treble clef staff with a melody of eighth notes and a piano accompaniment with chords. Dynamics include *p m.d.* (piano mezzo-dolce). The piece concludes with a final flourish in the treble clef staff.

f *p m.d.*

This system continues the musical score for "Danse de l'Arlequin". It features a treble clef staff with a melody of eighth notes and a piano accompaniment in the bass clef with chords. Dynamics include *f* (forte) and *p m.d.* (piano mezzo-dolce). The piece concludes with a final flourish in the treble clef staff.



p *m.d.* *più p* *expressif*

f *m.d.* *p* *f* *dim.*

LE SOLDAT ANGLAIS
Mouv^t de Marche modéré

8

pp *lontain et raide* *sempre pp très exactement rythmé*

8^a bassa

p *en augmentant peu à peu*

8^a bassa

mf

f

p

f

f

POLICHINELLE
Animé

dim.

sfz

pp

f strident

f

più f

f

più f

f

più f

Un peu moins animé

p

dim.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

8-

pp

pp

Brillant et fanfaron

mf net et très détaché

f

mf

ff

f

ff

f

LE NÈGRE... dans quelques mesures: LE POLICEMAN

Modéré

pp subito

pp

ironique

pp

marcé

pp

marcé

sentimental et comique

pp

p

pr

p

f

p

LE POLICEMAN

f

p

f

più f

p

pp

p

f

p

p

sf

pp

(Le nègre rit.)

Ed.

Très retenu - - - - - **DANSE DE LA POUPÉE**
Valse (Introduction) (♩ = 58)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Très retenu'. The first measure is marked *più pp*. The second measure has a fermata over it. The third measure is marked *pp très serré*. The fourth measure has a fermata over it. The fifth measure is marked *p*. There is an asterisk (*) below the second measure of the bass staff.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The first measure is marked *pp*. The second measure has a fermata over it. The third measure is marked *p*. The fourth measure has a fermata over it. The fifth measure is marked *p*. The sixth measure has a fermata over it. The seventh measure is marked *p*. The eighth measure has a fermata over it.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The first measure is marked *pp*. The second measure has a fermata over it. The third measure has a fermata over it. The fourth measure has a fermata over it. The fifth measure has a fermata over it. The sixth measure has a fermata over it. The seventh measure has a fermata over it. The eighth measure is marked *p*. The ninth measure has a fermata over it.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The first measure has a fermata over it. The second measure has a fermata over it. The third measure has a fermata over it. The fourth measure is marked *p*. The fifth measure has a fermata over it. The sixth measure has a fermata over it. The seventh measure has a fermata over it. The eighth measure has a fermata over it.

p

p

p cre - scen - do

Pointes

p

p

p

p

più p

p expressif

Cédez - - - // Mouvt

p

p

p

p

p

poco

simile

pp

avec charme

cresc. *m.g.* *simile*

This system consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, with a slur over the first three measures and another over the last three. The bass staff features a continuous line of chords, with dynamics ranging from *p* to *f*. The tempo and mood are indicated as *avec charme*.

très également *doux* *p*

This system continues the piece with an 8-measure repeat sign over the first two measures of the treble staff. The bass staff has rests for the first four measures, followed by chords. The tempo and mood are *très également* and *doux*.

Cédez . . . // Mouvt

p

This system is marked with a tempo change to *Mouvt* (Moderato) and the instruction *Cédez*. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has chords. The dynamic is *p*.

Cédez . . . // Mouvt

pp

This system continues the *Mouvt* section. The treble staff has a melodic line with a slur, and the bass staff has chords. The dynamic is *pp*.

En pressant

p *e* *cre - scen - do* *f.*

Pierrot, Arlequin, Polichinelle et les deux poupees commencent une ronde. **Vif et gai** (♩. = 160)

ff *f* *p subito*

f *p subito* *f*

p *p* *f* *p*

Ronde générale (Vif et gai)

First system of musical notation. The right hand (treble clef) begins with a melodic line. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment. Dynamics include *f léger*, *dim.*, and *p*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with some grace notes. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *f* and *dim.*. An 8-measure rest is indicated above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features more complex rhythmic patterns. The left hand accompaniment includes some chords. Dynamics include *f* and *p subito*. The text "la poupée vient" is written above the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with rhythmic patterns. The left hand accompaniment is consistent. The text "les retrouver:" is written above the right hand.

p

LE MARIN (Solo) //

f *très marqué* *più f* *p*

LE MARIN (Solo) //

f *très marqué* *più f* *p*

p

En passant devant la boîte, la poupée laisse tomber une fleur...

Poco rubato

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is the vocal line, and the lower staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal line starts with a half note followed by quarter notes. Dynamics include *f*, *dim.*, *doux et expressif*, and *p*. The tempo marking *Poco rubato* is placed above the vocal line.

devant le petit soldat qui la ramasse et l'embrasse

The second system continues the musical score. The piano accompaniment maintains a steady eighth-note pattern. The vocal line features a melodic phrase with a *più p* dynamic marking. The key signature changes to two flats (Bb and Eb).

The third system shows the piano accompaniment with a *p* dynamic. The vocal line has a long, sustained note with a fermata. The key signature remains two flats.

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment features a *p* dynamic and a *dim.* marking. The vocal line has a final melodic phrase. The key signature changes to three sharps (F#, C#, and G#).

Mais la poupée fait un pied de nez au soldat et vient très vite retrouver le Polichinelle

au Mouvt

qui retourne vers la boîte.

et donne un coup de pied dans le nez du soldat: tout le couvercle se souleve

alors: on voit la tête courroucée du capitaine, un tambour, un morceau de drapeau.

f très guerrier



cresc. - - - - - *f*

sempre ff *p subito*

La ronde continue: chaque fois qu'elle passe près des coulisses un nouveau personnage s'y ajoute

pp *p* *f* *p marqué* 8--

pp

Par le vitrage, le jour apparaît peu à peu: 8

p *f* *mf* *dim.*

on éteint le réverbère:

la tête de l'agent se montre au vitrage:

p *dim.*

f *les basses lourdement en dehors*

f très en dehors

Musical score system 1: Bass clef, two staves. The upper staff has a long melodic line with slurs and accents. The lower staff has chords and some melodic fragments. Dynamics include *f* and *p*.

frayeur des jouets qui se dispersent:

Musical score system 2: Bass clef, two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has chords and some melodic fragments. Dynamics include *più p* and *p*.

Musical score system 3: Treble clef, two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has chords and some melodic fragments. Dynamics include *mf*, *poco a poco*, *molto*, and *dim.*

Musical score system 4: Treble clef, two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has chords and some melodic fragments. Dynamics include *p*.

Pierrot, Arlequin, Polichinelle et les trois poupées
reprennent leur place de sommeil.

più p

p *pp* *sec et marqué*

p *pp*

la poupée qui a allumé l'électricité

pp *pp* *pp* *pp* *perdendosi*

retourne bien vite l'éteindre

ppp **RIDEAU**

pp quittez et laissez vibrer

ppp

deuxième tableau

le champ de bataille





2^e TABLEAU. — Une grande plaine verte: deux arbres de Nuremberg au milieu de la scène.

Lent et mystérieux (♩ = 58)

PIANO

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The tempo is marked "Lent et mystérieux (♩ = 58)". The dynamics include "pp triste" and "p".

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The tempo is marked "Mouv<". The dynamics include "pp" and "en serrant".

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score is written for two staves (treble and bass clef). The tempo is marked "Serrez un peu". The dynamics include "p" and "pp".

RIDEAU

Polichinelle est assis à côté de la poupée, et lui conte fleurette.

Modérément animé (♩ = 60)

First system of the musical score. It consists of two staves: a bass staff on the left and a grand staff on the right. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The grand staff begins with a pianissimo (*pp*) dynamic and is marked *moqueur*. It contains a series of chords and melodic fragments in the right hand.

Second system of the musical score. It consists of two staves: a grand staff on the left and a bass staff on the right. The grand staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The bass staff begins with a pianissimo (*pp*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a forte (*f*) dynamic.

Third system of the musical score. It consists of two staves: a grand staff on the left and a bass staff on the right. The grand staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and a piano (*p*) dynamic.

En animant

Fourth system of the musical score. It consists of two staves: a grand staff on the left and a bass staff on the right. The grand staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth notes. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

au Mouvt

p

p

p

p

La poupée lui demande un anneau de mariage.
Le double plus lent

p doucement expressif

m. d.

Retenu //

Polichinelle rit et l'embrasse de plus belle.
au Mouvt

p

p

cresc.

En animant

mf *f* *p* *mf*

Serrez - - - - //

Bruit dans la coulisse d'une troupe en marche.
Mouv^t de Marche (♩ = 112)

f *f* *più f* *pp net et sec*

Entrée des soldats.

En animant

pp *mf*

sempre pp
la mélodie doucement en dehors

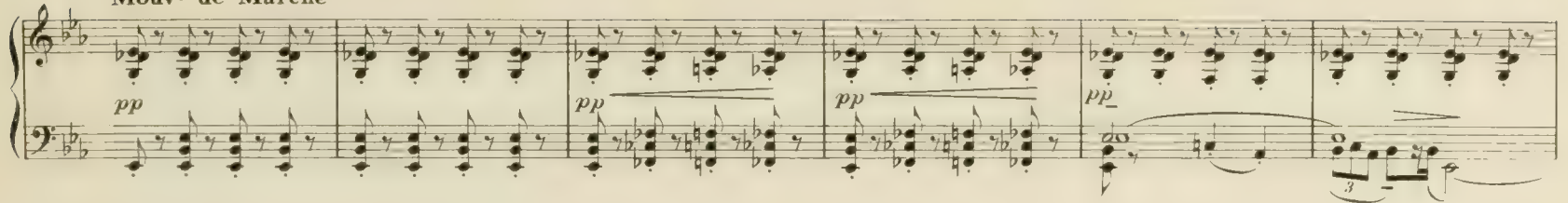
Le Capitaine, de son sabre, désigne aux soldats
Polichinelle qui se sauve en traversant la scène.

Rapide

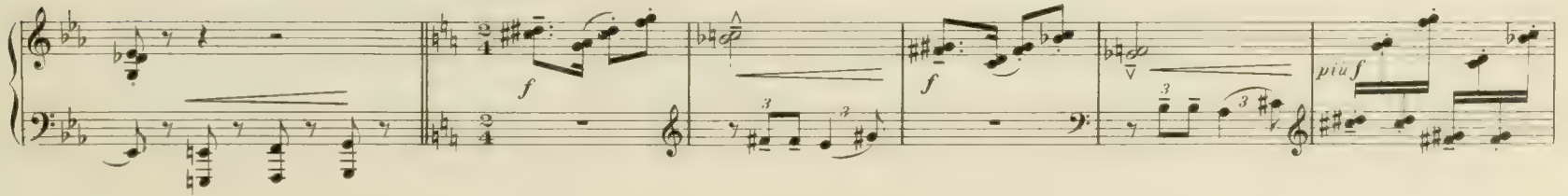
molto cresc. *f* *ff* *dim.* *p* *p*



Les soldats se mettent en rang de bataille.
Mouv^t de Marche



Polichinelle revient avec d'autres polichinelles, des artilleurs et des canons.
Animé et féroce



Bataille.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and moving lines in both hands. A *pp* dynamic marking is present in the fourth measure.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with various accidentals (bb, b, bb) and dynamics (*molto*, *cresc.*, *f*, *p*). The left hand provides harmonic support. The text "Petits pois." is written above the staff in the fourth measure.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with dynamics *f* and *p*. The left hand has a bass line with dynamics *f* and *p*. There are some rests and accidentals throughout the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with dynamics *mf* and *p*. The left hand has a bass line with dynamics *p*. The system concludes with a final chord.



Les combattants se retirent.

mf cresc. molto *ff*

ffz *ffz*

Nuit: lune: le soldat qui portait la fleur au bout de son fusil reste couché entre les deux arbres: il tient la fleur sur son cœur.
Lent et mystérieux (Mouv^t du début)

p *m.d.* *più p* *pp* *Retenu - - //* *pp*

(de très loin)

La poupée prie.
Le double moins lent

pp *gliss* *pp* *gliss* *p doux et simple*

p

Polichinelle revient à pas de loup.
Modérément animé ($\text{♩} = 60$)

pp *sempre pp*

Geste de terreur
 de la poupée.

pp *sfz p* *mf*

Plus animé

Il prend le fusil

8

sf *sf* *p subito*



Il prend la fleur,

p subito
crescendo
f

rit en la regardant,

un peu en dehors

p
f
sec
pp
sempre pp

la remet sur la poitrine du soldat et s'en va,

pp

emportant le fusil.

mf
p dim. molto

pp très léger

Polichinelle passe sa tête et fait une dernière grimace au soldat.

pp
p marqué

Revenir au Mouvt du début

La poupée vient doucement vers le soldat,
se penche vers lui et le soigne.

pp
triste
p doux
p

Un peu plus mouvementé

tendre et compatissant

tendre et compatissant
p
p

p très égal

pp

p

Le soldat se soulève doucement.

pp doucement expressif et soutenu

p

p

p subito

pp

Rubato

pp

pp

p

p

Cédez - - - // Rubato

Dans le lointain, bruits de fête

Allegro giusto

Cédez . . .

p *p* *pp* *pp* *pp* mais bien rythmé *ppp*

et musique des Polichinelles.

pp

En retenant . . . //

più pp *pp* sourdement *encore plus loin* *simile*

Plus lent jusqu'à la fin

pp doucement sonore *più pp*

Troisième Tableau

la Bergerie à vendre



3^e TABLEAU. - Un paysage désolé: dans le fond, une bergerie cassée avec des barrières démolies et un écriteau:
"Bergerie d'occasion à vendre."

Très modéré (♩ = 54)

PIANO

p doux et mélancolique

p *p*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and is marked 'doux et mélancolique'. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a piano (*p*) dynamic and includes two accents over notes in the second and fourth measures.

Animé (sombre)

dim. *pp*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It begins with a *dim.* dynamic and transitions to *pp* (pianissimo) in the second measure. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a *pp* dynamic and includes a double bar line in the second measure, followed by a change in the bass line.

Retenu

pp *dim. molto* *pp* *p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It begins with a *pp* dynamic and includes a *dim. molto* marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a *pp* dynamic and includes a *p* dynamic marking in the final measure. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

RIDEAU

Le soldat, avec un bras en écharpe et tenant la fleur de l'autre main est seul avec la poupée.

1^{er} Mouvt

Modéré

Musical score for the first system of "RIDEAU". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The tempo is marked "Modéré". The first measure is marked "doux". The second measure is marked "toujours très doux". The third measure is marked "p". The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Musical score for the second system of "RIDEAU". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The tempo is marked "Animé (sombre)". The first measure is marked "pp". The second measure is marked "pp". The third measure is marked "p". The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Un pâtre qui n'est pas d'ici joue du chalumeau dans le lointain.

Lent et mélancolique (♩ = 54)

Musical score for the third system of "RIDEAU". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Lent et mélancolique (♩ = 54)". The first measure is marked "librement expressif". The second measure is marked "p". The third measure is marked "p". The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Musical score for the fourth system of "RIDEAU". It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Lent et mélancolique (♩ = 54)". The first measure is marked "mf". The second measure is marked "p". The third measure is marked "p". The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Mouv^t

più p

pp

Cédez //

Un air de vielle se fait entendre.

Le double plus vite (♩ = 54)

mf *louré*

dim.

p

Mouv^t

Cédez //

p *doux et monotone*

pp *légèrement soutenu*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand contains several triplet figures. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamic markings include *p* and *più p*.

Un berger passe, traînant
Animé

Musical score for the second system, including vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is marked *sfz p*. The piano accompaniment features chords and a steady bass line. Dynamic markings include *pp* and *più pp*.

derrière lui ses moutons.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *f*, *p*, and *molto dim.*

Scherzando

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamic marking includes *p*.



p *poco cresc.* *pp léger*

p *poco cresc.* *pp léger*

Plus calme

La Poupée en achète deux:

aimable *p* *più p* *pp*

En retenant - - - - - // *Mouv^t*

pp *cresc.* *molto*

Une gardeuse d'oies vient ensuite.

Modérément animé

First system of musical notation (measures 1-5). Dynamics include *f* and *p*.

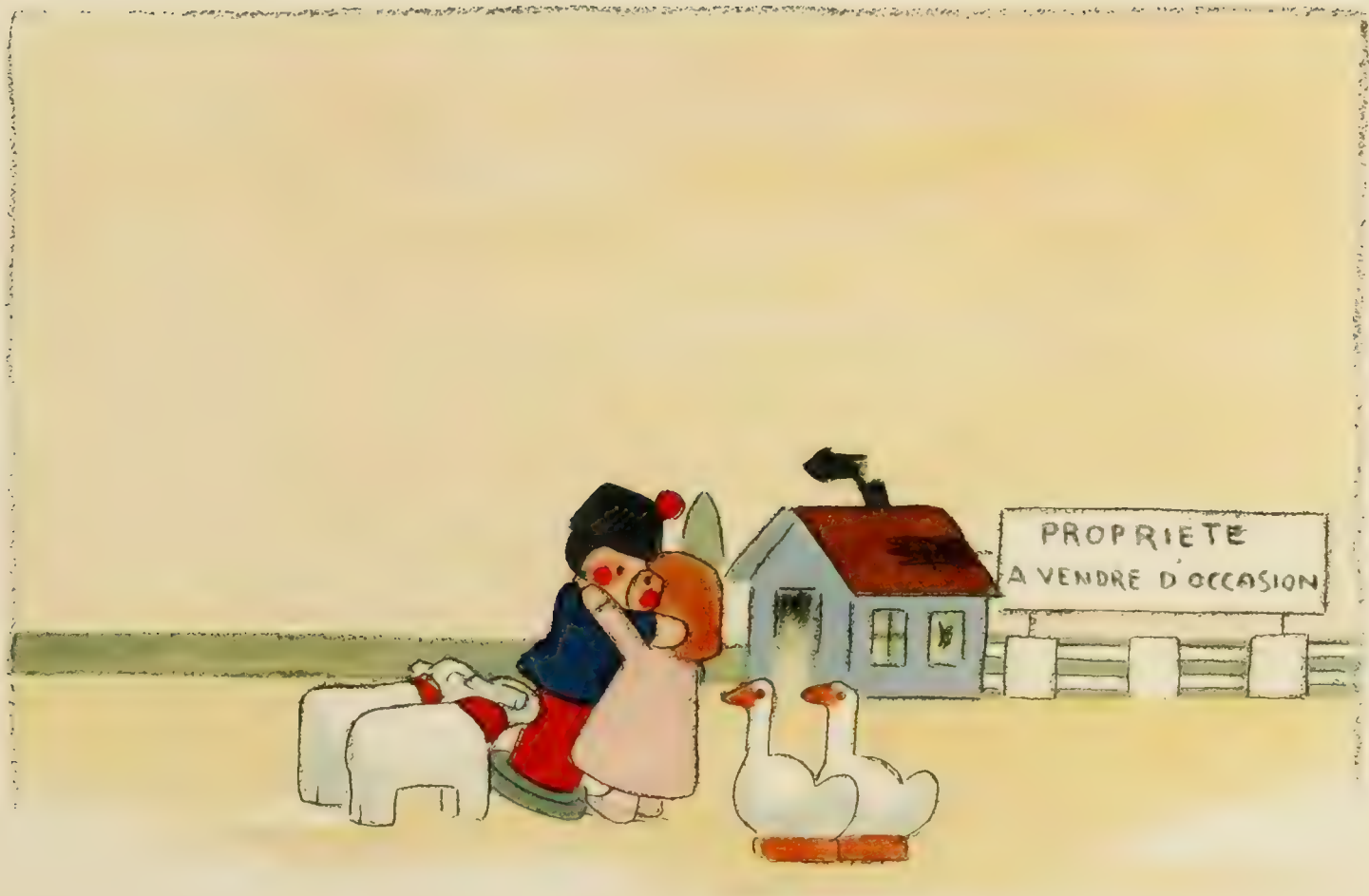
Second system of musical notation (measures 6-10). Dynamics include *p* and *sfz*.

La Poupée achète deux oies.

En retenant

Third system of musical notation (measures 11-15). Dynamics include *en diminuant*, *p*, and *sfz*.

Fourth system of musical notation (measures 16-20). Dynamics include *più p* and *pp*.



PROPRIETE
A VENDRE D'OCCASION

Seuls sur la scène avec leurs deux oies et leurs deux moutons le soldat et la poupée se laissent aller à la mélancolie que verse dans
Lent et mélancolique (expressif et lointain)

sempre *pp*
très effacé

leurs petites âmes en bois le chalumeau du père.

Retenu

pp

Très modéré et en retenant

Ils s'embrassent ...

pp très doux
p
più p

et s'en vont lentement, se dirigeant vers la bergerie.

Sans presser

toujours très doux
pp

CHANGEMENT A VUE

Modérément animé

pp lointain

pp

8^a bassa

p un peu en dehors

sempre pp

simile

p

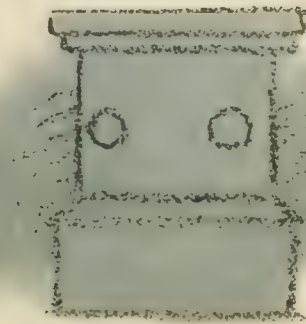
en se rapprochant peu à peu

molto cresc.

The musical score is written for piano and features a variety of textures and dynamics. It begins with a single melodic line in the upper register, followed by a section with a rhythmic accompaniment in the bass and a melodic line in the upper register. The dynamics range from pianissimo (pp) to piano (p), with a section marked 'molto cresc.' (much crescendo). The score includes triplets and a 'sempre pp' (always pianissimo) section. The piece concludes with a final melodic flourish in the upper register.

quatrième tableau

après fortune faite



La toile du fond qu'on a laissé tomber représente un confortable chalet qui porte une banderolle sur laquelle on lit "Vingt ans apres"
On voit d'abord: Polichinelle en garde-champêtre avec baudrier et plaque "LA LOI"

Même mouv!

Retenu . . .

ff officiel

Devant le chalet, le soldat, avec une grande barbe blanche, s'appuie sur un coffre-fort, tenant à la main la fleur fanée de la poupée; la poupée est à côté de lui, considérablement grossie: puis, par rang de taille, leurs enfants.

// Maestoso

ff très important

La poupée qui

p avec émotion

f

p doux et soutenu

ne peut plus danser essaie de chanter...!

Cédez . . . //

f subito

Les enfants enthousiasmés dansent une polka célèbre avec un évident irrespect pour la pensée de l'auteur.

Tempo di Polka (♩=96)



VINGT ANS APRES

First system of musical notation, measures 1-6. The music is in a minor key (one flat). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A *cresc.* marking is present in measure 5.

Second system of musical notation, measures 7-12. The right hand continues with a melodic line, showing dynamic markings of *f* in measure 7 and *p* in measure 8. The left hand features a steady accompaniment of chords. A *pp* marking is present in measure 8.

Third system of musical notation, measures 13-18. The right hand has a melodic line with dynamic markings of *p* in measure 13, *cresc.* in measure 14, *molto* in measure 15, *f* in measure 16, and *ff* in measure 17. The left hand continues with a chordal accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 19-24. The right hand features a melodic line that concludes with a final chord. The left hand provides a harmonic accompaniment. The instruction *Tout s'éteint.* is written above the final measure.

EPILOGUE

Peu à peu on revoit le décor du 1^{er} Tableau, avec les mêmes personnages

Musical score for the first system of the Epilogue. It features a piano introduction with trills and a melody in the right hand. Dynamics include *p* and *pp*.

Musical score for the second system of the Epilogue. It features a piano introduction with trills and a melody in the right hand. Dynamics include *pp*.

un peu marqué mais toujours pp

Musical score for the third system of the Epilogue. It features a piano introduction with trills and a melody in the right hand. Dynamics include *pp*.

La tête du petit soldat de bois apparaît; il fait le salut militaire au moment où le rideau tombe.

Musical score for the fourth system of the Epilogue. It features a piano introduction with trills and a melody in the right hand. Dynamics include *cresc. molto*, *f*, *ff*, and *sfz*.



